

18 décembre 2011



JOURNÉE D'ACTION GLOBALE
CONTRE LE RACISME
ET POUR LES DROITS
DES MIGRANTS
RÉFUGIÉS ET
PERSONNES DÉPLACÉES

18 décembre 2011



JOURNÉE D'ACTION GLOBALE
CONTRE LE RACISME
ET POUR LES DROITS
DES MIGRANTS
RÉFUGIÉS ET
PERSONNES DÉPLACÉES

18 décembre 2011



JOURNÉE D'ACTION GLOBALE
CONTRE LE RACISME
ET POUR LES DROITS
DES MIGRANTS
RÉFUGIÉS ET
PERSONNES DÉPLACÉES

18 décembre 2011



JOURNÉE D'ACTION GLOBALE
CONTRE LE RACISME
ET POUR LES DROITS
DES MIGRANTS
RÉFUGIÉS ET
PERSONNES DÉPLACÉES

World Charter of Migrants

Charte Mondiale sur les droits des Migrants

Carta Mundial de los Migrantes

Carta Mondiale per i diritti dei Migranti

Weltcharta der Migrant_innen



Für ein Welt ohne Mauern

*"Alle Menschen die auf der Erde leben
haben das Recht, sich überall auf der Erde
frei zu bewegen, sich niederzulassen, zu
verbleiben oder wegzubewegen." (...)*



世界公民护照

Passport de citoyenneté universelle

Passaporte de cidadania universal

World Citizenship Passport

Weltbürgerpass

جواز سفر المواطنة العالمية

Paspo Univesel sitwayen

Pasaporte de ciudadanía universal

Паспорт универсального гражданства

Passaporto di cittadinanza universale

Pasipoti ya uraia wa dunia

شہروند جهانی



18. Dezember 2011 - globaler Aktionstag gegen Rassismus - für die Rechte von Migrant_innen, Flüchtlingen und Displaced People

Zu vielen Gelegenheiten, wie Welt Sozial Foren, diversen Treffen und Konferenzen und anderen Events, kam die Bewegung zur Unterstützung von Migrant_innen, Flüchtlingen und Displaced People zur Erkenntnis, dass es globaler Aktionen bedarf. Denn die Feind_innen, die in den täglichen Kämpfen konfrontiert werden, sind ebenso global. Aktionen wie diese repräsentieren einen wichtigen Schritt hin zu einer weltweiten Bewegung.

Aus diesem Grund wurde als Ergebnis von Diskussionen beim Welt Sozial Forum für Migration in Quito, Ecuador (2010) und beim Welt Sozial Forum in Dakar, Senegal (Februar 2011) ein globaler Aktionstag für die Rechte von Migrant_innen, Flüchtlingen und Displaced People beschlossen. Der 18. Dezember wurde als Datum gewählt, weil dieser Tag von den Vereinten Nationen (UNO) zum Tag zum Schutz der Rechte aller arbeitenden Migrant_innen und deren Familienmitglieder erklärt wurde.

Dieses globale Ereignis soll auch dazu genutzt werden, die Weltcharta der Migrant_innen zu präsentieren, die bei einem internationalen Treffen am 4. Februar 2011 auf der Insel Gorée verabschiedet wurde.

18 décembre 2011



JOURNÉE D'ACTION GLOBALE
CONTRE LE RACISME
ET POUR LES DROITS
DES MIGRANTS
RÉFUGIÉS ET
PERSONNES DÉPLACÉES

A plusieurs reprises, lors des réunions dans les différents Forum Social Mondial et d'autres événements, le mouvement des migrants, réfugiés et personnes déplacées a pu constater la nécessité de mettre en œuvre une action commune au niveau international, parce que mondial est l'ennemi auquel nous sommes confrontés quotidiennement. En outre, cette action pourrait également représenter un moment important à travers lequel il se reconnaîtra comme mouvement de lutte dans le monde.

Pour cette raison lors du Forum Mondial des Migrations réalisé à Quito (Équateur) en octobre 2010 et du Forum Mondial à Dakar (Sénégal) en février 2011 a été discuté et décidé la création d'une journée mondiale d'action globale pour les droits des migrants, réfugiés et personnes déplacées le 18 décembre 2011, date à laquelle les Nations Unies ont adopté la Convention pour les droits des travailleurs Migrants et leurs familles.

Cette journée veut également contribuer à la diffusion dans le monde de la "Charte Mondiale sur les droits des Migrants", dont la version définitive a été approuvée à Gorée le 4 février 2011.

En muchas ocasiones, durante las reuniones en los diferentes foros mundiales y en otros eventos, el movimiento de los migrantes, de los refugiados y desplazados ha podido constatar la necesidad de la realización de una acción de lucha a nivel mundial ya que mundial es el enemigo al cual nos enfrentamos cotidianamente. Esta acción podría representar, además, un momento importante tramite el cual reconocernos como movimiento de lucha a nivel mundial.

18 diciembre 2011



DÍA DE ACCIÓN GLOBAL
CONTRA EL RACISMO
Y POR LOS DERECHOS
DE LOS MIGRANTES
REFUGIADOS
Y DESPLAZADOS

Es por eso que durante el Foro Mundial de las Migraciones realizado en Quito (Ecuador) en octubre de 2010, y durante el Foro Mundial en Dakar (Senegal) en febrero de 2011 se discutió y decidió la realización de una Jornada de acción global por los derechos de los migrantes, refugiad@s y desplazad@s el 18 de diciembre, fecha en la que las Naciones Unidas adoptaron la Convención por los Derechos de los Trabajadores Migratorios y sus Familiares.

Esta jornada además quiere contribuir a difundir a nivel mundial la "Carta Mundial de los Migrantes" cuya versión definitiva fué aprobada en Gorée el 4 de febrero de 2011.

18 dicembre 2011



**GIORNATA DI
AZIONE GLOBALE
CONTRO IL RAZZISMO
E PER I DIRITTI
DEI MIGRANTI,
RIFUGIATI E SFOLLATI**

In diverse occasioni, durante le riunioni nei vari Forum Mondiale e in altri eventi, il movimento dei migranti, rifugiati ed sfollati ha potuto constatare il bisogno di realizzare una azione comune a livello mondiale, perché mondiale è il nemico con il quale ci scontriamo quotidianamente. Inoltre questa azione potrebbe rappresentare un momento importante tramite il quale riconoscerci come movimento di lotta a livello mondiale.

Per questa ragione durante il Forum Mondiale delle Migrazioni realizzato a Quito (Ecuador) a ottobre 2010 y durante il Forum Mondiale a Dakar (Senegal) a febbraio 2011 si è discusso e deciso la realizzazione di una giornata di azione globale per i diritti dei migranti, rifugiati ed sfollati il 18 dicembre, data in cui le Nazioni Unite hanno adottato la Convenzione per i diritti dei lavoratori Migranti e le loro famiglie.

Questa giornata vuole anche contribuire a diffondere a livello mondiale la "Carta Mondiale per i diritti dei Migranti" la cui versione definitiva è stata approvata a Gorée il 4 febbraio 2011

In many occasions, during different meetings at the World Social Forums or in other events, the movement in support of migrants, refugees and displaced people has verified the need of global action because the enemy we confront daily is also global. Actions of this type could also represent an important step toward becoming a worldwide movement.

This is why during the World Social Forum for Migrations in Quito, Ecuador (2010) and in the World Social Forum in Dakar, Senegal, last February 2011, we discussed and decided upon carrying out A Day of Global Action Against Racism and for the Rights of Migrants, Refugees and Displaced People. We chose the date December 18, because this is when the United Nations adopted the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families.

Additionally this global event also wants to contribute to presenting the "World Charter of Migrants" approved at an international meeting in Gorée on February 4, 2011.

18 dicembre 2011



**GIORNATA DI
AZIONE GLOBALE
CONTRO IL RAZZISMO
E PER I DIRITTI
DEI MIGRANTI,
RIFUGIATI E SFOLLATI**

Weltcharta der Migrant_innen

Verabschiedet am 4. Februar 2011 im Rahmen der 4. weltweiten Versammlung der Migrant_innen auf der Insel Gorée (Senegal).

Migrant_innen sind Zielscheibe einer ungerechten Politik. Diese bringt - auf Kosten der allgemein anerkannten Rechte eines jeden Menschen - die Leute gegeneinander auf, indem diskriminierende Strategien eingesetzt werden, die auf nationaler Bevorzugung oder auf ethnischer, religiöser oder geschlechtlicher Zugehörigkeit beruhen.

Diese Politiken werden von konservativen und hegemonialen Systemen durchgesetzt, deren Ziel es ist, ihre Privilegien durch die Ausbeutung der körperlichen und geistigen Arbeitskraft der Migrant_innen aufrecht zu erhalten. Um dies zu erreichen, benutzen sie die maßlosen Privilegien, die durch die Willkürherrschaft des Nationalstaats und des durch Kolonisierung und Deportation zustande gekommenen Welt-herrschaftssystems ermöglicht werden. Dieses System ist nicht nur veraltet und überholt, es erzeugt auch Verbrechen gegen die Menschheit. Aus diesem Grund muss es abgeschafft werden.

Die von den Nationalstaaten errichtete Abschirmpolitik lässt die Migration als ein Problem und eine Bedrohung erscheinen. Sie ist aber seit jeher ein natürliches historisches Phänomen, das sicherlich vielschichtig, aber weit davon entfernt ist, eine Katastrophe zu sein. Sie stellt für die Aufenthaltsländer einen unschätzbaren wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beitrag dar.

Migrant_innen wird überall die volle Ausübung ihres Rechts auf Bewegungsfreiheit und die freie Wahl ihres Aufenthaltsorts auf unserem Planeten abgesprochen.

Ebenfalls wird ihnen nicht das Recht auf Frieden zugestanden und sie können nicht ihre wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen, staatsbürgerlichen und politischen Rechte geltend machen, obwohl diese durch verschiedene internationale Abkommen garantiert sind.

Nur ein breites Bündnis von Migrant_innen wird das Entstehen neuer Rechte für jede Person ab der Geburt befördern können, ohne Berücksichtigung von Herkunft, Hautfarbe, Geschlecht oder religiöser Überzeugung. Dieses um ethische Grundsätze als Kern formulierte Bündnis müsste es den Migrant_innen ermöglichen, einen Beitrag zur Gestaltung einer neuen Wirtschafts- und Sozialpolitik zu leisten. Dieses Bündnis könnte den Migrant_innen ebenfalls ermöglichen, einen Beitrag zur Neufassung des Prinzips der Territorialität und des derzeitigen Weltherrschaftssystems mit seinem wirtschaftlichen und ideologischen Fundament leisten.

Daher verabschieden wir, Migrant_innen aus aller Welt, auf der Basis der Vorschläge, die wir seit 2006 erhalten haben, und nach einer weltweit geführten Diskussion die vorliegende Weltcharta der Migrant_innen.

Unser Ziel ist - in Anbetracht der Lage von Migrant_innen weltweit -, das Recht für jede Person durchzusetzen, sich auf unserem Planeten frei zu bewegen und niederzulassen und zum Aufbau einer Welt ohne Mauern beizutragen.

Wir Migrant_innen, die wir unsere Region oder unser Land zwangsweise oder freiwillig verlassen haben, und dauerhaft oder vorübergehend in einem anderen Teil der Welt leben, sind am 3. und 4. Februar 2011 auf der Insel Gorée im Senegal zusammengekommen.

Wir erklären

Jede Person auf der Erde hat das Recht auf freie Wahl ihres Aufenthaltsortes, das Recht, dort zu bleiben, wo sie lebt, das Recht, sich frei zu bewegen und sich ohne Auflagen an jedem Ort dieser Erde niederzulassen.

Jede Person ohne Ausnahme hat das Recht, nach eigenem Ermessen vom Land in die Stadt zu ziehen, von der Stadt aufs Land, von einer Provinz in eine andere. Jede Person hat das Recht, ein Land zu verlassen, in ein anderes Land zu ziehen, und wieder zurückzukehren.

Alle Verfügungen und einschränkende Maßnahmen, die die Bewegungsfreiheit und die Niederlassungsfreiheit begrenzen, müssen aufgehoben werden (Gesetze bezüglich Visa, Passierscheine und Genehmigungen, sowie alle anderen Gesetze in Bezug auf die Bewegungsfreiheit).

Migrant_innen aus der ganzen Welt müssen dieselben Rechte besitzen wie die Staatsangehörigen und Bürger_innen des Wohnsitz- oder Transitlandes und in allen wesentlichen Bereichen des wirtschaftlichen, politischen, kulturellen, sozialen Lebens sowie im Bildungswesen dieselben Verpflichtungen übernehmen. Sie müssen das aktive und passive Wahlrecht für jedes gesetzgebende Organ auf örtlicher, regionaler und nationaler Ebene haben und das Recht, ihre Verantwortlichkeiten bis zum Mandatsende zu übernehmen.

Migrant_innen müssen das Recht haben, ihre Muttersprache zu sprechen und sie weiterzugeben, ihre Kultur und ihre traditionellen Bräuche weiter zu entwickeln und bekannt zu machen, jedoch ohne Beeinträchtigung der körperlichen und moralischen Unversehrtheit Anderer und unter Achtung der Menschenrechte. Migrant_innen müssen das Recht haben, ihre Religion und ihren Gottesdienst auszuüben.

Mit dem gleichen Recht wie die Bürger_innen des Aufnahme- oder Transitlandes müssen Migrant_innen das Recht haben, dort Handel zu treiben, wo sie es wünschen, sie müssen das Recht haben, ein Gewerbe zu betreiben oder jeder erlaubten Berufs- oder Geschäftstätigkeit nachzugehen; und dies auf eine Weise, die es ihnen ermöglicht, ihren Anteil an Verantwortung bei der Produktion der Reichtümer zu übernehmen, die zur Entwicklung und zur Entfaltung aller erforderlich sind.

Arbeit und soziale Sicherheit muss für jede_n Migranten_in gewährleistet sein. Jede_r Beschäftigte muss die Freiheit haben, Mitglied einer Gewerkschaft zu sein und/oder zusammen mit anderen Personen eine solche zu gründen. Migrant_innen müssen den gleichen Lohn für gleiche Arbeit erhalten und müssen die Möglichkeit haben, Arbeitslohn zu überweisen, Sozialleistungen zu erhalten und ihr Rentner_innendasein zu genießen, und zwar ohne irgendwelche Einschränkung. Sie leisten ihren eigenen Beitrag für das Solidarsystem, das für die Gesellschaft des Wohnsitz- oder Transitstaats erforderlich ist.

Der Zugang zu den Dienstleistungen von Banken und Kreditinstituten muss jedem_r Migrant_in auf dieselbe Weise wie Staatsangehörigen und Bürger_innen des Aufnahmelandes gewährt werden.

Jede Person, gleich ob Mann oder Frau, hat das Recht auf Landbesitz. Das Land muss unter denen aufgeteilt werden, die darauf leben und den Boden bewirtschaften. Die Beschränkungen bezüglich der Nutzung und des Besitzes von Grund und Boden, die aus ethnischen, innerstaatlichen Gründen und/oder solchen der Geschlechtszugehörigkeit erlassen wurden, müssen aufgehoben werden; eine verantwortungsvolle Beziehung zwischen den Menschen und dem zu bearbeitenden Land

ist zu entfalten, die Rücksicht auf die Erfordernisse nachhaltiger Entwicklung nimmt.

Die Gleichheit vor dem Gesetz muss für Migrant_innen in gleicher Weise gelten wie für die Staatsbürger_innen und Bürger_innen des Wohnsitz- oder Transitlandes. Niemand darf eingesperrt, ins Gefängnis gesperrt, verschleppt oder in seiner Freiheit eingeschränkt werden, ohne dass sein Fall in der Sprache seiner Wahl vorher fair angehört und verteidigt worden ist.

Migrant_innen haben das Recht auf körperliche Unversehrtheit und sie dürfen nicht wegen ihres Status oder weil sie ihre Rechte verteidigen, belästigt, ausgewiesen, verfolgt oder willkürlich verhaftet oder getötet werden.

Jedes Gesetz, das eine Diskriminierung vorsieht, die auf nationaler Herkunft, Geschlecht, Zivilstand und/oder rechtliche Situation sowie Weltanschauung gegründet ist, muss aufgehoben werden, unabhängig vom Status der Person.

Die Menschenrechte sind unveräußerlich und unteilbar und müssen für alle dieselben sein. Das Gesetz muss allen Migrant_innen folgende Rechte gewährleisten: das Recht auf freie Meinungsäußerung, das Koalitionsrecht, das Versammlungsrecht und das Recht zu publizieren.

Der Zugang zu ärztlicher Behandlung und medizinischer Versorgung muss jeder_m Migrant_in garantiert werden, in derselben Weise wie für die Staatsangehörigen und Bürger_innen des Aufnahme- oder Transitlandes, mit einer besonderen Aufmerksamkeit für hilfsbedürftige Personen.

Jedem_r mit einer Behinderung lebenden Migrant_in müssen das Recht auf Gesundheitsversorgung und die sozialen und kulturellen Rechte gesichert werden.

Das Gesetz muss jedem_r Migrant_in das Recht gewährleisten, ihren_seinen Partner_in zu wählen, eine Familie zu gründen und mit seiner Familie zu leben. Die Familienzusammenführung kann Migrant_innen nicht verweigert werden und man kann sie nicht von ihren Kindern trennen oder sie von ihnen getrennt halten.

Insbesondere die Frauen müssen gegen jede Form von Gewalt und Menschenhandel geschützt werden. Sie haben das Recht, über ihren eigenen Körper zu bestimmen und dessen Ausbeutung abzulehnen. Sie müssen in den Genuss eines besonders verstärkten Schutzes kommen, namentlich bei den Arbeitsbedingungen, der Gesundheit von Mutter und Kind, sowie im Fall eines Wechsels ihrer rechtlichen Situation und ihres Zivilstands.

Minderjährige Migrant_innen müssen durch die Gesetze zum Kinderschutz im Aufenthaltsland genauso geschützt werden wie die Staatsangehörigen und Bürger_innen des Wohnsitz- und Transitlands.

Das Recht auf Bildung und Unterricht muss ihnen garantiert sein.

Migrant_innen und ihren Kindern muss der Zugang zu Bildung und Unterricht von der Vorschulstufe bis zur Hochschule gewährleistet werden. Der Unterricht muss unentgeltlich und gleich für alle Kinder sein. Das Hochschulstudium und die berufliche Ausbildung müssen allen in einer neuen Auffassung vom Dialog und Austausch zwischen den Kulturen zugänglich sein. Im kulturellen Leben, im Sport und im Bildungswesen muss jede auf die nationale Herkunft gegründete Unterscheidung aufgehoben werden.

Migrant_innen muss das Recht auf Wohnung zustehen. Jede Person muss das Recht haben, am Ort seiner_ihrer Wahl zu wohnen, menschenwürdig untergebracht zu sein und Zugang zum Immobilienbesitz zu haben, sowie für den Unterhalt ihrer Fami-

lien den selben Rahmen von Behaglichkeit und Sicherheit beanspruchen können wie die Staatsangehörigen und Staatsbürger_innen des Aufnahme- bzw. Transitlands.

Allen Migrant_innen muss das Recht auf eine gesunde und ausreichende Ernährung und das Recht auf Zugang zum Trinkwasser gewährleistet werden.

Die Migrant_innen streben danach, dieselbe Gelegenheit und dieselbe Verantwortung wie die Staatsangehörigen und die Bürger_innen des Aufnahme- bzw. Transitlandes zu haben, um gemeinsam den derzeitigen Herausforderungen zu begegnen (Wohnverhältnisse, Ernährung, Gesundheit, Entfaltung, ...).

Wir Migrant_innen verpflichten uns, die hier niedergeschriebenen Werte und Grundsätze zu achten und zu fördern, und so zum Verschwinden jedes Ausbeutungssystems auf der Grundlage von Diskriminierung und zum Entstehen einer pluralistischen, verantwortlichen und solidarischen Welt beizutragen.

World Charter of Migrants

Proclaimed at Goree (Senegal) on February 4, 2011

Migrants are targets of unjust policies. These, to the detriment of universal human rights, make humans beings oppose each other by using discriminatory strategies based on nationality, ethnicity, religion or gender.

These policies are imposed by a conservative and hegemonic system that tries to maintain privileges by exploiting the work and the physical and intellectual strength of migrants. To do this they use the exorbitant powers permitted by the arbitrary power of the Nation State and a global system of domination inherited from colonisation and deportation. This system is obsolete, and generates crimes against humanity. This is why it must be abolished.

Security policies put in place by the United Nations would make one believe that migration is a problem and a threat, even though migration has always been a natural historical fact. Of course migration can be complicated but far from being a calamity for the country of residence it constitutes an invaluable economic, social and cultural input.

Migrants everywhere are deprived of the full exercise of their right to freedom, to movement and to settle on our planet.

They are also deprived of their right to peace and to their economic, social, cultural, civic and political rights guaranteed by various international conventions.

Only a wide alliance of migrants can promote the emergence of new rights for every person from their birth, without distinction of origin, colour, sex or beliefs. For this, this alliance of migrants must permit them to contribute to the construction of new economic and social policies, around principles of ethics. It must also enable them to contribute to a recasting of the conception of territoriality, of the system of global governance and of its current dominant economic and ideological base.

That is why we, migrants of the entire world, building on propositions and suggestions we have received since 2006, and after extensive discussions on a global scale, adopt this World Charter of Migrants.

Our ambition is to assert, based on these situations that migrants live, the right of everybody to be able to move and to settle freely on our planet, and to contribute to a world without walls.

For this, we, migrants who have left our region or our country, under duress or of our own will and are living in another part of the world, either temporarily or permanently, come together the 3rd and 4th of February 2011 on Gorée Island in Senegal.

We proclaim,

Because we belong to the Earth, all people have the right to be able to choose their place of residence, to stay where she lives, or to move and settle freely without constraints on any part of the Earth.

All people, without exclusion, have the right to move freely from the countryside to the city, from the city to the countryside, from one province to another. All people have the right to leave any country to go to another, and to return.

All provisions and restrictive measures that limit freedom of movement and of settlement must be repealed (laws relating to visas, passes and permits, and authorisations and all other laws relating to freedom of movement).

Migrants of the entire world should enjoy the same rights as the nationals and citizens of their country of residence or of transit, and assume the same responsibilities in all essential fields of economic, political, cultural, social and educative life. They should have the right to vote and be eligible to work in all legislative organs at local, regional and national level and to assume their responsibilities until the end of their mandate.

Migrants must have the right to speak and to share their mother language, to develop and to make known their cultures and their traditional customs, with the exception of all that undermine a person's physical and moral integrity, and while respecting human rights. Migrants should have the right to practice their religions and to worship freely.

The right to work and security must be assured to all migrants. Everyone who works should be free to join a union or to form one with other people. Migrants should receive equal wages for equal work and should have the possibility to transfer the fruits of their labour, to have social benefits, and to enjoy retirement without any restrictions. In addition the right to contribute to the social services system of a country, necessary for the society of residence or of transit.

Access to social services and banks and financial institutions should be assured to all migrants and in the same manner as it is accorded to nationals and citizens of the country of residence.

Everybody has the right to land, whether they are a man or a woman. Land should be shared between those who live and work it. Restrictions on usage and on land ownership imposed on ethnic, national or gender grounds must be abolished. This is to the benefit of a new vision of responsible relationships between humans and land, and respecting the requirements of sustainable development.

Migrants, as well as nationals and citizens of their countries of residence or of transit shall be equal before the law. No person shall be sequestered, imprisoned, deported or see their liberty restrained without her cause having been fairly heard and defended in the language of her choice.

Migrants have the right to physical integrity and to not be harassed, expelled, persecuted, arbitrarily arrested or killed because of their status or because they defend their rights.

Any law that provides for discrimination based on a persons national origin, gender, marital and/or legal situation, or on their convictions or beliefs must be repealed, whatever the status of the human being.

Human rights are inalienable and indivisible and must be the same for all people. The law must guarantee to all migrants the right to liberty of expression, the right to organise, the right to liberty of assembly as well as the right to publish.

Access to health services and sanitation must be guaranteed to all migrants, in the same way as for nationals and citizens of the country of destination or of transit, with particular care paid to vulnerable people. All migrants living with a disability or special needs must be guaranteed the right to health and their social and cultural rights.

The law must guarantee to all migrants the right to choose her partner and to start a family and to live as a family. Family reunification cannot be refused and a family cannot be separated from or kept away from its children.

Women, in particular, must be protected against all forms of violence and of trafficking. They have the right to control their own bodies and to reject exploitation of their bodies. They must enjoy a particular protection reinforced, in particular, in relation to conditions of work, to maternal and infant health, and in cases of changes in their legal or marital status.

Migrant minors must be protected by national laws on child protection, in the same way as nationals and citizens of the country of residence or of transit. The right to education and instruction must be guaranteed.

Access to education and instruction, from preschool to higher education, must be guaranteed to migrants and their children. Education must be free, and equal for all children. Higher studies and technical training must be accessible to all in a new vision of dialogue and sharing of cultures. In cultural life, in sport, and in education, all distinctions based on national origin must be abolished.

Migrants must have the right to housing. All people must have the right to live in the place of their choice, be decently housed and have access to real estate and to maintain her family in comfort and security in the same way as nationals and citizens in the country of residence or of transit.

All migrants must be guaranteed the right to access to water, and to healthy food of a sufficient quantity.

Migrants aspire to have the same opportunities and responsibilities as nationals and citizens of their country of residence or transit, to jointly meet challenges (housing, food, health, development?)

We, migrants, pledge to respect and promote the values and principles expressed above and to contribute to the disappearance of all systems of exploitation and segregation and to the advent of a pluralistic, responsible and solidarity world.

Carta Mundial de los Migrantes

Proclamada en Gorée (Senegal) el 4 Febrero 2011

Los migrantes son blanco de políticas injustas que, en detrimento de los derechos reconocidos universalmente a cada persona, llevan a los seres humanos a enfrentarse unos contra otros, valiéndose de estrategias discriminatorias basadas en la preferencia nacional, la pertenencia étnica, religiosa o de género.

Estas políticas son impuestas por sistemas conservadores y hegemónicos, que buscan mantener sus privilegios explotando la fuerza de trabajo, física e intelectual de los migrantes. Para ello, utilizan las desmedidas prerrogativas que les confiere el poder arbitrario de los Estados-Nación y del sistema mundial de dominación heredado de la colonización y la deportación. Un sistema a la vez caduco y obsoleto, que genera crímenes contra la humanidad, razón por la cual debe abolirse.

Las políticas de seguridad implementadas por los Estados-Nación hacen creer que las migraciones son un problema y una amenaza, cuando constituyen desde siempre un hecho histórico natural, complejo -desde luego-, pero que lejos de ser una calamidad para los países de residencia, constituyen un aporte económico, social y cultural inestimable.

Los migrantes se ven privados en todas partes del pleno ejercicio de su derecho a la libertad de circulación e instalación en nuestro planeta.

Se ven además privados de su derecho a la paz, así como de sus derechos económicos, sociales, culturales, civiles y políticos, garantizados sin embargo por diferentes convenciones internacionales.

Sólo una gran alianza de los migrantes podrá promover el surgimiento de nuevos derechos para toda persona por su nacimiento, sin distinción de origen, color, sexo o credo. Para ello, esta alianza de migrantes deberá articularse en torno a principios éticos que les permitan contribuir a la construcción de nuevas políticas económicas y sociales, así como a la elaboración de una nueva concepción de la territorialidad y del sistema de gobernanza mundial actualmente vigente, y de sus fundamentos económicos e ideológicos.

Es por eso que nosotros, migrantes del mundo entero, a partir de las propuestas que hemos recibido desde 2006 y tras una amplia discusión a nivel planetario, adoptamos la presente Carta Mundial de los Migrantes.

Nuestro objetivo es hacer valer, a partir de las situaciones que viven los migrantes en el mundo, el derecho para todos de circular e instalarse libremente en nuestro planeta, y contribuir a la construcción de un mundo sin fronteras.

Por ello, nosotros, migrantes que hemos abandonado nuestra región o país, ya sea obligados o por nuestra propia voluntad, y que vivimos de manera permanente o temporaria en otras partes del mundo, reunidos el 3 y 4 de febrero de 2011 en la Isla de Gorée en Senegal, proclamamos:

Porque pertenecemos a la Tierra, toda persona tiene derecho a poder elegir su lugar de residencia, permanecer allí donde vive o circular e instalarse libremente, sin restricciones, en cualquier lugar de esta Tierra.

Toda persona, sin exclusiones, tiene derecho a desplazarse libremente del campo a la ciudad, de la ciudad al campo, de una provincia a otra.

Toda persona tiene derecho a poder abandonar cualquier país para ir a otro, y regresar a éste.

Toda disposición y medida de restricción que limite la libertad de circulación e instalación debe derogarse (leyes en materia visas, permisos y autorizaciones, así como cualquier otra ley relacionada con la libertad de circulación).

Los migrantes del mundo entero deben gozar de los mismos derechos que los nacionales y ciudadanos de los países de residencia o de tránsito y asumir las mismas responsabilidades en todos los ámbitos esenciales de la vida económica, política, cultural, social y educativa. Deben tener derecho a votar y ser elegidos en cualquier órgano legislativo a nivel local, regional y nacional, y asumir sus responsabilidades hasta el fin del mandato.

Los migrantes deben tener derecho a hablar y compartir su lengua materna, a desarrollar y difundir su cultura y sus costumbres tradicionales, en la medida en que no implique un daño a la integridad física y moral de las personas y respete los derechos humanos.

Los migrantes deben tener derecho a practicar su religión y culto.

Los migrantes deben gozar del derecho a ejercer el comercio donde lo deseen, dedicarse a la industria, a cualquier oficio o profesión permitidos, en igualdad de condiciones con los ciudadanos de los países de acogida y de tránsito, de manera tal que puedan asumir su parte de responsabilidad en la producción de las riquezas necesarias para el desarrollo y la realización de todos.

Deben garantizarse el trabajo y la seguridad a todos los migrantes.

Quien trabaje debe tener la libertad de afiliarse a un sindicato y/o a fundar uno con otras personas. Los migrantes deben recibir igual salario por igual trabajo y tener la posibilidad de transferir el fruto de su trabajo, las prestaciones sociales y gozar de la jubilación, sin restricción alguna, contribuyendo al sistema de solidaridad necesario en la sociedad de residencia o de tránsito.

Debe garantizarse a todos los migrantes el acceso a las prestaciones de los servicios de bancos y organismos financieros, de la misma manera que el acordado a los nacionales y ciudadanos de los países de acogida.

Toda persona tiene derecho a la tierra, sean hombres o mujeres. La tierra debe compartirse entre quienes la habitan y la trabajan. Las restricciones al uso y a la propiedad inmueble impuestas por razones de orden étnico, nacional y/o de género deben abolirse, en pos de una nueva visión de una relación responsable entre los seres humanos y la tierra, y respetando las exigencias del desarrollo sustentable.

Los migrantes, al igual que los nacionales y ciudadanos de los países de residencia o de tránsito, deben ser iguales ante la ley. Nadie debe ser secuestrado, encarcelado, deportado o privado de su libertad sin que su causa haya sido justamente escuchada y defendida en el idioma de su elección.

Los migrantes tienen derecho a la integridad física y a no ser acosados, expulsados, perseguidos, detenidos arbitrariamente o asesinados debido a su condición o por defender sus derechos.

Toda ley que contemple una discriminación basada en el origen nacional, el género, la situación matrimonial y/o legal, así como en las convicciones, debe derogarse,

cualquiera sea la condición de la persona.

Los derechos humanos son inalienables e indivisibles y deben ser iguales para todos. La ley debe garantizar a todos los migrantes el derecho a la libertad de expresión, a organizarse, a la libertad de reunión, así como el derecho a publicar.

Debe garantizarse a todos los migrantes el acceso a los servicios de salud y la asistencia sanitaria, en igualdad de condiciones que los nacionales y los ciudadanos de los países de acogida y de tránsito, con especial atención a las personas vulnerables. Asimismo, deben garantizarse a todo migrante que tenga una discapacidad el derecho a la salud, los derechos sociales y culturales.

La ley debe garantizar a todo migrante el derecho a elegir su pareja, formar una familia y vivir en familia. No puede negársele el reagrupamiento familiar ni separarlo o mantenerlo alejado de sus hijos.

Las mujeres, particularmente, deben ser protegidas contra toda forma de violencia y tráfico. Tienen derecho a decidir sobre su propio cuerpo y rechazar su explotación. Deben gozar de una protección particularmente reforzada, especialmente en materia de condiciones de trabajo, salud materno-infantil, así como en caso de cambios en su condición legal y matrimonial.

Los migrantes menores deben ser protegidos por las leyes nacionales en materia de protección de la infancia en igualdad de condiciones que los nacionales y los ciudadanos de los países de residencia y de tránsito. Debe garantizarse el derecho a la educación e instrucción.

Debe garantizarse a los migrantes y sus hijos el acceso a la educación y la instrucción, desde el preescolar hasta la enseñanza superior. La instrucción debe ser gratuita e igual para todos los niños. Los estudios superiores y la formación técnica deben ser accesibles a todos en una nueva visión del diálogo e intercambio de culturas. Debe abolirse en la vida cultural, en el deporte y la educación toda distinción basada en el origen nacional.

Los migrantes deben tener derecho a la vivienda. Toda persona debe tener derecho a habitar en el lugar de su elección, en una vivienda digna y tener acceso a la propiedad inmueble, así como a mantener a su familia con confort y seguridad, en igualdad de condiciones que los nacionales y ciudadanos del país de acogida y de tránsito.

Debe garantizarse a todos los migrantes el derecho a una alimentación sana y suficiente, y el derecho al acceso al agua.

Los migrantes aspiran a tener la oportunidad y la responsabilidad, al igual que los nacionales y los ciudadanos del país de acogida y de tránsito, de enfrentar juntos los desafíos actuales (vivienda, alimentación, salud, realización...).

Nosotros, los migrantes, nos comprometemos a respetar y promover los valores y principios expresados anteriormente y a contribuir así a la eliminación de todo sistema de explotación segregacionista y al advenimiento de un mundo plural, responsable y solidario.

Charte Mondiale des Migrants

Proclamée à Gorée (Sénégal), le 4 février 2011

Les personnes migrantes sont les cibles de politiques injustes. Celles-ci, au détriment des droits universellement reconnus à chaque personne humaine, font s'opposer les êtres humains, les uns aux autres en utilisant des stratégies discriminatoires, fondées sur la préférence nationale, l'appartenance ethnique, religieuse ou de genre.

Ces politiques sont imposées par des systèmes conservateurs et hégémoniques, qui cherchent à maintenir leurs privilèges en exploitant la force de travail, physique et intellectuelle des migrants. Pour cela, ils utilisent les prérogatives exorbitantes permises par la puissance arbitraire de l'État Nation et du système mondial de domination hérité de la colonisation et de la déportation. Ce système est à la fois caduque, obsolète et génère des crimes contre l'humanité. C'est la raison pour laquelle il doit être aboli.

Les politiques sécuritaires mises en place par les États Nations font croire que les migrations sont un problème et une menace alors qu'elles constituent depuis toujours un fait historique naturel, complexe, certes, mais qui loin d'être une calamité pour les pays de résidence, constituent un apport économique, social et culturel inestimable.

Les migrants sont partout privés du plein exercice de leur droit à la liberté de circulation et d'installation sur notre planète.

Ils sont également privés de leurs droits à la paix ainsi que de leurs droits économiques, sociaux, culturels, civiques et politiques pourtant garantis par différentes conventions internationales.

Seule une large alliance des personnes migrantes pourra promouvoir l'émergence de droits nouveaux pour toute personne de par sa naissance sans distinction d'origine, de couleur, de sexe ou de croyance. Pour cela, cette alliance des migrants devra leur permettre, autour de principes éthiques, de contribuer à la construction de nouvelles politiques économiques et sociales. Elle devra leur permettre aussi de contribuer à une refonte de la conception de la territorialité et du système de gouvernance mondiale dominant actuel et de son soubassement économique et idéologique.

C'est pourquoi nous, migrants du monde entier, à partir des propositions qui nous sont parvenues depuis 2006 et après une large discussion à l'échelle planétaire, adoptons la présente Charte Mondiale des Migrants.

Notre ambition est de faire valoir à partir des situations que vivent les migrants dans le monde, le droit pour tous de pouvoir circuler et s'installer librement sur notre planète, et de contribuer à la construction d'un monde sans murs.

Pour cela, nous, personnes migrantes qui avons quitté notre région ou pays, sous la contrainte ou de notre plein gré et vivons de façon permanente ou temporaire dans une autre partie du monde, réunies les 3 et 4 février 2011 sur l'île de Gorée au Sénégal,

Nous proclamons,

Parce que nous appartenons à la Terre, toute personne a le droit de pouvoir choisir son lieu de résidence, de rester là où elle vit ou de circuler et de s'installer librement sans contraintes dans n'importe quelle partie de cette Terre.

Toute personne, sans exclusion, a le droit de se déplacer librement de la campagne vers la ville, de la ville vers la campagne, d'une province vers une autre. Toute personne a le droit de pouvoir quitter n'importe quel pays vers un autre et d'y revenir.

Toutes dispositions et mesures de restriction limitant la liberté de circulation et d'installation doivent être abrogées (lois relatives aux visas, laisser-passer, et autorisations, ainsi que toutes autres lois relatives à la liberté de circulation).

Les personnes migrantes du monde entier doivent jouir des mêmes droits que les nationaux et citoyens des pays de résidence ou de transit et assumer les mêmes responsabilités dans tous les domaines essentiels de la vie économique, politique, culturelle, sociale et éducative. Ils doivent avoir le droit de voter et d'être éligible à tout organe législatif au niveau local, régional et national et d'assumer leurs responsabilités jusqu'à la fin du mandat.

Les personnes migrantes doivent avoir le droit de parler et de partager leur langue maternelle, de développer et faire connaître leurs cultures et leurs coutumes traditionnelles, à l'exception de toute atteinte à l'intégrité physique et morale des personnes et dans le respect des droits humains. Les personnes migrantes doivent avoir le droit de pratiquer leurs religions et leurs cultes.

Les personnes migrantes doivent jouir du droit d'avoir un commerce là où elles le désirent, de se livrer à l'industrie ou à l'exercice de tout métier ou de toute profession permis au même titre que les citoyens des pays d'accueil et de transit ; cela de façon à leurs permettre d'assumer leur part de responsabilité dans la production des richesses nécessaires au développement et l'épanouissement de tous.

Le travail et la sécurité doivent être assurés à toutes les personnes migrantes. Qui-conque travaille doit être libre d'adhérer à un syndicat et/ou d'en fonder avec d'autres personnes. Les personnes migrantes doivent recevoir un salaire égal à travail égal et doivent avoir la possibilité de transférer le fruit de leur travail, les prestations sociales et de jouir de la retraite, sans aucune restriction. Tout cela, en contribuant au système de solidarité nécessaire à la société de résidence ou de transit.

L'accès aux prestations des services de banques et d'organismes financiers doit être assuré à toutes les personnes migrantes de la même manière que celui accordé aux nationaux et citoyens des pays d'accueil.

Tout le monde a le droit à la terre, qu'ils soient hommes ou femmes. La terre doit être partagée entre ceux qui y vivent et qui la travaillent. Les restrictions à l'usage et à la propriété foncière imposées pour des raisons d'ordre ethnique, national et/ou sur le genre, doivent être abolies ; cela au profit d'une nouvelle vision d'une relation responsable entre les humains et la terre, et dans le respect des exigences du développement durable.

Les personnes migrantes, au même titre que les nationaux et citoyens des pays de résidence ou de transit, doivent être égales devant la loi. Nul ne doit être séquestré, emprisonné, déporté ou voir sa liberté restreinte sans que sa cause ait été équitablement et préalablement entendue et défendue dans une langue de son choix.

Les personnes migrantes ont le droit à l'intégrité physique et à ne pas être harcelées, expulsées, persécutées, arrêtées arbitrairement ou tuées en raison de leur

statut ou parce qu'elles défendent leurs droits.

Toute loi qui prévoit une discrimination fondée sur l'origine nationale, le genre, la situation matrimoniale et/ou juridique ainsi que sur les convictions doit être abrogée, quelque soit le statut de la personne humaine.

Les droits humains sont inaliénables et indivisibles et doivent être les mêmes pour tous. La loi doit garantir à toutes les personnes migrantes le droit à la liberté d'expression, le droit de s'organiser, le droit à la liberté de réunion ainsi que le droit de publier.

L'accès aux services de soin et à l'assistance sanitaire doit être garanti à toutes personnes migrantes, au même titre que les nationaux et les citoyens des pays d'accueil et de transit, avec une attention particulière aux personnes vulnérables. A toute personne migrante vivant avec un handicap doivent être garantis le droit à la santé, les droits sociaux et culturels.

La loi doit garantir à toute personne migrante le droit de choisir son partenaire, de fonder une famille et de vivre en famille. Le regroupement familial ne peut lui être refusé et on ne peut la séparer ou la maintenir éloignée de ses enfants.

Les femmes, tout particulièrement, doivent être protégées contre toute forme de violence et de trafic. Elles ont le droit de contrôler leur propre corps et de rejeter l'exploitation de celui-ci. Elles doivent jouir d'une protection particulièrement renforcée, notamment en matière de condition de travail, de santé maternelle et infantile, ainsi qu'en cas de changements de leur statut juridique et matrimonial.

Les migrants mineurs doivent être protégés par les lois nationales en matière de protection de l'enfance au même titre que les nationaux et les citoyens de pays de résidence et de transit. Le droit à l'éducation et à l'instruction doit être garanti.

L'accès à l'éducation et à l'instruction, du préscolaire à l'enseignement supérieur, doit être garanti aux personnes migrantes et à leurs enfants. L'instruction doit être gratuite, et égale pour tous les enfants. Les études supérieures et la formation technique doivent être accessibles à tous dans une nouvelle vision du dialogue et du partage des cultures. Dans la vie culturelle, dans les sports et dans l'éducation, toute distinction fondée sur l'origine nationale doit être abolie.

Les personnes migrantes doivent avoir droit au logement. Toute personne doit avoir le droit d'habiter dans l'endroit de son choix, d'être décemment logée et d'avoir accès à la propriété immobilière ainsi que de maintenir sa famille dans le confort et la sécurité au même titre que les nationaux et citoyens de pays d'accueil et de transit.

A toutes personnes migrantes, il faut garantir le droit à une alimentation saine, et suffisante, et le droit à l'accès à l'eau.

Les personnes migrantes ambitionnent d'avoir l'opportunité et la responsabilité, au même titre que les nationaux et les citoyens de pays d'accueil et de transit, de faire face ensemble aux défis actuels (logement, alimentation, santé, épanouissement...).

Nous, personnes migrantes, nous engageons à respecter et promouvoir les valeurs et principes exprimés ci-dessus et à contribuer ainsi à la disparition de tout système d'exploitation ségrégationniste et à l'avènement d'un monde pluriel, responsable et solidaire.

Carta Mondiale dei Migranti

Approvata a Gorée il 4 febbraio 2011

Le persone migranti sono bersaglio di politiche ingiuste. A detrimento dei diritti universalmente riconosciuti ad ogni persona umana, queste mettono gli esseri umani gli uni contro gli altri attraverso strategie discriminatorie, basate sulla preferenza nazionale, l'appartenenza etnica, religiosa o di genere.

Tali politiche sono imposte da sistemi conservatori ed egemonici che per cercare di mantenere i propri privilegi sfruttano la forza di lavoro, fisica e intellettuale dei migranti. A questo scopo, tali sistemi, utilizzano le esorbitanti prerogative consentite dal potere arbitrario dello Stato-Nazione e dal sistema mondiale di dominazione, ereditato dalla colonizzazione e dalla deportazione. Questo sistema è, nel medesimo tempo, caduco, obsoleto e causa di crimini contro l'umanità. Per questa ragione deve essere abolito.

Le politiche di sicurezza attuate dagli Stati Nazione inducono a credere che le migrazioni siano un problema e una minaccia, mentre costituiscono un fatto storico naturale, complesso, certo, ma che, lungi dall'essere una calamità per i paesi di residenza, costituisce un contributo economico, sociale e culturale di valore inestimabile.

Ovunque i migranti sono privati del pieno esercizio del loro diritto alla libertà di movimento e di installazione sul nostro pianeta.

Inoltre i migranti sono privati dei loro diritti alla pace, economici, sociali, culturali, civili e politici, nonostante tali diritti siano garantiti da diverse convenzioni internazionali.

Solo un'ampia alleanza tra persone migranti potrà promuovere l'emergere di nuovi diritti per ogni persona, per nascita e senza distinzione di origine, sesso, credo, e colore della pelle.

L'alleanza dei migranti, basata su principi etici, dovrà permettere loro di contribuire all'elaborazione di nuove politiche economiche e sociali, così come la rifondazione del concetto di territorialità e del sistema di governance mondiale dominante, unitamente ai fondamenti economici ed ideologici che gli sono sottesi.

Ecco perché noi, migranti di tutto il mondo, sulla base delle proposte ricevute a partire dal 2006 e dopo ampio dibattito su scala planetaria, adottiamo la presente Carta Mondiale dei Migranti.

Sulla base delle situazioni vissute dai migranti nel mondo, la nostra ambizione è di far valere il diritto per tutti di circolare e stabilire liberamente la propria residenza sul nostro pianeta e contribuire a costruire un mondo senza muri.

Per questo, noi, persone migranti che abbiamo lasciato la nostra regione o paese, per costrizione o di nostra spontanea volontà e che viviamo permanentemente o temporaneamente in un'altra parte del mondo, riunite il 3 e 4 febbraio 2011 sull'Isola di Gorée in Senegal,

Noi proclamiamo,

Poiché appartiene alla Terra, qualsiasi persona ha il diritto di scegliere il luogo della sua residenza, di restare laddove vive o di andare ed installarsi liberamente e senza costrizioni in qualsiasi altra parte di questa Terra.

Ogni persona, senza esclusione, ha il diritto di spostarsi liberamente dalla campagna verso la città, dalla città verso la campagna, da una provincia verso un'altra. Ogni persona ha il diritto di lasciare un qualsiasi Paese per andare in un altro e di ritornarci.

Qualsiasi disposizione e misura restrittiva della libertà di circolazione e installazione deve essere abolita (leggi relative ai visti, lascia-passare e autorizzazioni, così come qualsiasi altra legge relativa alla libertà di circolazione).

Le persone migranti del mondo intero devono godere degli stessi diritti dei nazionali e dei cittadini dei paesi di residenza o di transito e assumere le medesime responsabilità in tutti gli ambiti essenziali della vita economica, politica, culturale, sociale ed educativa. Devono avere il diritto di votare e di essere eleggibili in ogni organo legislativo a livello locale, regionale e nazionale, assumendo le loro responsabilità fino al termine del mandato.

Le persone migranti devono avere il diritto di parlare e condividere la loro lingua madre, di sviluppare e far conoscere le loro culture e i loro costumi tradizionali, ad eccezione di quanto arreca danno all'integrità fisica e morale delle persone, nel rispetto dei diritti umani. Le persone migranti devono avere il diritto di praticare la propria religione e il proprio culto.

Le persone migranti devono avere il diritto di esercitare un'attività commerciale dove desiderano, di dedicarsi all'industria o ad esercitare qualsiasi mestiere o professione legittima, alla pari dei cittadini del Paese di accoglienza e di transito, in modo da consentire loro di responsabilizzarsi nella produzione della ricchezza necessaria allo sviluppo e alla realizzazione di tutti.

Lavoro e sicurezza devono essere garantiti a tutte le persone migranti. Ogni lavoratore deve essere libero di aderire a un sindacato e/o di fondarne uno con altre persone. Le persone migranti devono ricevere un salario per un lavoro uguale, avere la possibilità di trasferire il frutto del proprio lavoro, ricevere le prestazioni sociali e godere della pensione, senza restrizione alcuna. Questo contribuendo al sistema di solidarietà necessario alla società del Paese di residenza o di transito.

L'accesso ai servizi bancari e finanziari deve essere assicurato a tutte le persone migranti nello stesso modo dei nazionali e cittadini del paese di accoglienza.

Tutti, uomini e donne, hanno diritto alla terra. La terra deve essere condivisa tra quanti ci vivono e la lavorano. Restrizioni alla proprietà della terra imposte per motivi etnici e/o di nazionalità e/o di genere, devono essere abolite, a vantaggio della visione nuova di una relazione responsabile tra gli esseri umani e la terra, nel rispetto delle esigenze di uno sviluppo duraturo.

Le persone migranti devono essere uguali davanti alla legge, allo stesso titolo dei nazionali e dei cittadini dei paesi di residenza o di transito. Nessuno deve essere sequestrato, imprigionato, deportato o vedersi limitare la propria libertà senza che prima sia stata ascoltata e difesa la sua causa, in modo equo e in una lingua di sua scelta.

Le persone migranti hanno il diritto all'integrità fisica e a non essere molestati,

espulsi, perseguitati, arrestati arbitrariamente o uccisi a causa del loro statuto o perché difendono i propri diritti.

Ogni legge che prevede una discriminazione basata sull'origine nazionale, il genere, la situazione matrimoniale e/o giuridica o sulle convinzioni deve essere abolita, a prescindere dallo statuto della persona umana.

I diritti umani sono inalienabili e indivisibili e devono essere gli stessi per tutti. La legge deve garantire a tutte le persone migranti il diritto alla libertà di espressione, il diritto di organizzazione, il diritto alla libertà di riunione e il diritto di pubblicazione.

L'accesso ai servizi di cura e all'assistenza sanitaria deve essere garantita a tutte le persone migranti, allo stesso titolo dei nazionali e dei cittadini dei paesi di accoglienza e di transito, con un'attenzione particolare alle persone vulnerabili. A tutte le persone migranti portatrici di handicap, devono essere garantiti i diritti alla salute, i diritti sociali e culturali.

La legge deve garantire a qualsiasi persona migrante il diritto di scegliere il proprio partner, di fondare una famiglia e di vivere in famiglia. La riunificazione familiare non le può essere rifiutata e non si può separarla o mantenerla lontana dai propri figli.

Le donne in particolare, devono essere protette contro ogni forma di violenza e di traffico. Hanno il diritto di controllare il proprio corpo e di rifiutarne lo sfruttamento. In materia di condizioni lavorative, di salute materna e infantile come nel caso di cambiamento del proprio statuto giuridico e matrimoniale, le donne migranti devono godere di una protezione particolarmente rafforzata.

I migranti minorenni devono essere protetti dalle leggi nazionali in materia di protezione dell'infanzia, allo stesso titolo dei nazionali e dei cittadini dei paesi di residenza e di transito. Deve essere garantito il diritto all'educazione e all'istruzione.

L'accesso all'educazione e all'istruzione, a partire dalla scuola dell'infanzia fino all'insegnamento superiore, deve essere garantito alle persone migranti e ai loro figli. L'istruzione è gratuita e uguale per tutti i bambini. L'istruzione superiore e la formazione tecnica devono essere accessibili a tutti sulla base di una nuova visione del dialogo e dello scambio tra le culture. Nella vita culturale, sportiva ed educativa ogni distinzione fondata sull'origine nazionale deve essere abolita.

Le persone migranti devono avere diritto alla casa. Ciascuno deve avere il diritto ad abitare nel luogo di sua scelta, di vivere in un habitat dignitoso ed avere accesso alla proprietà immobiliare così come di mantenere la propria famiglia in condizioni confortevoli e di sicurezza allo stesso titolo dei nazionali e dei cittadini dei paesi di accoglienza e di transito.

Ad ogni persona migrante deve essere garantito il diritto ad un'alimentazione sana e sufficiente insieme all'accesso all'acqua potabile.

Le persone migranti aspirano ad ottenere opportunità e responsabilità allo stesso titolo dei nazionali e dei cittadini del paese di accoglienza e di transito, di affrontare insieme le sfide attuali (alloggio, alimentazione, salute, realizzazione personale, ...).

Noi, persone migranti, ci impegnamo a rispettare e promuovere i valori e i principi sopra espressi e, in questo modo, a contribuire alla scomparsa di qualsiasi sistema di sfruttamento sgregazionalista e all'avvento di un mondo plurale, responsabile e solidale.

History in Action.

A presentation of the World Charter of Migrants

"Because we belong to the Earth, all people have the right to be able to choose their place of residence, to stay where she lives, or to move and settle freely without constraints on any part of the Earth". World Charter of Migrants

For five years now, a process has been evolving. Women and men have decided to tell the world that they exist and that they are entitled to rights regardless of where they choose to live. "Nothing for us and without us" is the principle that has inspired the process through which migrants are retaking control over their destiny and regaining their voice that has too long been silenced by political authorities and experts. On the basis of the principles of freedom of movement between countries and the right to stay where one chooses to live, millions of migrants from the four corners of the world have decided to come together to shout to the global society: "Let us pass, let us circulate, let us live"(1).

A long process

The World Charter of Migrants project was launched in Marseille in 2006 when 120 undocumented families mobilized to fight for their papers. It was one of the migrants, Crimo, who proposed the creation of a charter written by the migrants themselves based on their lives and their experiences. The first of its kind, the text was proposed at different international meetings and gathered support from a multitude of migrants who have since coordinated actions throughout their respective continents. These migrant leaders sought to put in place local assemblies that enabled a collective writing process based on discussions and exchanges between migrants. Various charter propositions emerged from the four continents and the international network produced a final synthesis of these texts.

From September 2010 to January 2011, the final charter was disseminated throughout the local assemblies in order to relaunch a discussion at the global level. During this phase of discussions, changes, and amendments to the final text, migrants throughout the world began to adopt these principles. This contributed to a growing political and social dynamic.

The charter was approved on February 4th, 2011 at Gorée by migrants from throughout the world who had launched an action prior to the World Social Forum in Dakar. Gorée Island, a symbol of slavery and deportation, provided an apt location for migrants to propose a new era without barriers nor discrimination.

A Charter of principles

The World Charter of Migrants is not just another declaration or a convention. It is an innovative document which seeks to allow all those individuals who witnessed a form of displacement, either against their will or through their own initiative, to create, through their life experiences, a Charter of principles that challenge the issue of fundamental rights - freedom of movement, to settle down freely, or to stay and live where they desire; the equality of rights in all realms of life between migrants and citizens of the immigration countries, as well as the right to exercise full citizenship based on residence and not nationality.

The Charter does not seek simply to exist, it aims to launch a new battle, a global

revolution for migration as a whole. This is why the movement endures despite the completion of the writing phase. Since February 2011, the local assemblies have engaged in a process of raising awareness about the Charter so that migrants can use it during their daily struggles for their rights and liberties.

The World Charter of Migrants today

Nine months after drafting the Charter in Gorée, the World Charter of Migrants expanded and reorganized. An international promotion committee was created in May 2011 in order to facilitate the coordination between local initiatives and increase their visibility at the international level. In the future, depending on the needs of the local assemblies, the promotion committee can take on the role of launching international actions such as global signature campaigns or involvement of certain States via judicial or political advocacy activities.

A website⁽²⁾ was created in order to disseminate the Charter's text and all activities carried out by members of the network around the world. Activities take different forms according to the regional context (sensitization, advocacy, mobilization etc.) but all are based on one text, one vision and one common methodology: reaching the maximum number of migrants in order to support them within the framework of a global network and improve progress towards achieving their rights.

In Belgium a meeting is planned for 19 November within the framework of the Festival des Libertés⁽³⁾. Members of the network from different countries will present the principles of the Charter and the application of its methodology in the field. This gathering of members will also provide an opportunity to organize meetings with migrants in Brussels and Liège in order to inform them and discuss with different migrant communities present in Belgium.

In addition, a global action is planned on 18 December 2011 in the context of World Migrants Day⁽⁴⁾. This initiative was proposed by the Italian association Arci during the World Forum of Migrants in Quito in October 2010 and confirmed during the World Social Forum in Dakar in February 2011. Starting with the text of the World Charter of Migrants, different actions will be organized around the world which allow migrants to reclaim this day, which was created by the United Nations 11 years ago, with a new slogan: "for a day of global action against racism and for the rights, equality and dignity of migrants, refugees and displaced persons". This day will also provide an opportunity to present, in partnership with the organizations Utopia et Emmaüs, a passport cover for universal citizenship with text from the World Charter.

Finally, we believe that the innovative process of the World Charter of Migrants lies in its very nature: without a hierarchy or a fixed structure, it necessitates the full engagement of migrants at the local level. Despite the difficulties that may arise, the inevitable success of this process lies in the fact that these migrants are the pioneers who are preparing today the new citizenship of tomorrow.

Notes:

1 This text was inspired by a document written by Hicham Rachidi, member of the International Coordination Group of the WCM.

2 Website of the World Charter of Migrants: www.wcm-cmm.org

3 Website of the Festival des Libertés: www.festivaldeslibertes.be

4 Website of the action for the World Migrants Day: www.globalmigrantsaction.org

This article was written by Sarah Duplat and Sarah Klingeberg for the International Promotion Committee of the World Charter of the Migrants. Contact: info@wcm-cmm.org